

Міністерство освіти і науки України
Київський національний торговельно-економічний університет
Вінницький торговельно-економічний інститут

ПРОГРАМА

*науково-практичної
Інтернет–конференції
з міжнародною участю*

*«Актуальні проблеми сучасної
транслятології, лінгвокраїнознавства та
теорії міжкультурної комунікації»*

29 березня 2018 року

Вінниця 2018

ОРГАНІЗАЦІЙНИЙ КОМІТЕТ

- ЗАМКОВА Н.Л.** - директор Вінницького торговельно-економічного інституту КНТЕУ, доктор філософських наук, доцент;
- МАРТИНОВА Л.Б.** - заступник директора з навчально-методичної роботи Вінницького торговельно-економічного інституту КНТЕУ, кандидат філологічних наук, доцент;
- ІВАНИЦЬКА Н.Б.** - завідувач кафедри сучасних європейських мов Вінницького торговельно-економічного інституту КНТЕУ, доктор філологічних наук, професор;
- БОНДАРЕНКО В.М.** - декан обліково-фінансового факультету Вінницького торговельно-економічного інституту КНТЕУ, доктор економічних наук, професор;
- БОНДАР С.Д.** - начальник відділу наукової роботи студентів Вінницького торговельно-економічного інституту КНТЕУ;
- ЧУГУ С.Д.** - кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри сучасних європейських мов ВТЕІ КНТЕУ;
- НЕЧИПОРЕНКО В.О.** - кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри сучасних європейських мов ВТЕІ КНТЕУ;
- ГЛАДЬО С.В.** - кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри сучасних європейських мов ВТЕІ КНТЕУ.

Секція №1

Актуальні проблеми транслатології: теоретичні та практичні аспекти

1. Іваницька Н.Б., д.філол.н., професор

Функціональні параметри первинних і вторинних текстів наукової мови

2. Matsera O., Senior lecturer

Pragmatic failures and their types in consecutive translation

3. Іваницька Н.Б., д.філол.н., професор

Мерінова І.В., здобувач ОС «магістр»

Типологія аббревіатур медичного дискурсу в аспекті перекладознавства

4. Паславська І.Б., асистент

Паславський В.В., здобувач ОС «бакалавр»

Прагматичні фактори перекладацької діяльності

5. Ткачук Т. І., к.філол.н.

Strategies and procedures of realia translation

6. Chugu S.D., PhD (Philology), Associate professor

Chuhu Y., Master (BA)

Translation equivalence of construed mental images

Секція №2

Теорія та практика технічного та художнього перекладу

1. Чугу С.Д., к.ф.н., доцент

Вітюк Т.С., здобувач ОС «магістр»

Естетичний аспект роману Елізабет Гілберт «Їсти, молитися, кохати»

2. Іваницька Н. Б., д.філол. н, професор

Гринькова О.Ю., здобувач ОС «магістр»

Типологія економічних текстів в аспекті перекладу

3. Нечипоренко В.О., к.філол.н., доцент

Демченко О.П., к.е.н., доцент

Лексико-семантичні особливості термінології в системі мови

4. Іваницька Н.Л., д.філол.н., професор

Перекладацькі практики відтворення метамовної оболонки українського наукового дискурсу

5. Замкова Н. Л., д.філос.н, професор
Кліщенко О.В., здобувач ОС «магістр»
Типологія фразеологізмів англійської мови

6. Іваницька Н.Б., д.філол.н., проф.
Кривцун Л.А., здобувач ОС «магістр»
Мовна особистість перекладача у процесі відтворення гумористичної образності художнього тексту

7. Іваницька Н.Б., д.філол.н., професор
Лисенко А.О., здобувач ОС «магістр»
Фахова мова в аспекті сучасного перекладознавства

8. Іваницька Н.Б., д.філол.н., професор
Ніколіна І.І., к.н.держ.упр.
Перекладацькі практики відтворення англійських компаративних фразеологізмів

9. Замкова Н.Л., д.філос.н., професор
Откаленко О.М., к.е.н.
Науковий дискурс в аспекті сучасних стратегій перекладу

10. Терещенко Л.Я., к. філол. н.
Критика літературного перекладу та «Непозбувна бентега»

Секція №3

Інноваційні підходи та інформаційні технології в підготовці перекладачів

1. Калініченко А.І. к.п.н., доцент
Інноваційні педагогічні технології у підготовці студентів перекладацьких спеціальностей

2. Леміш Н.Є., д. філол.н.
Передумови створення паралельного корпусу текстів для студентів спеціальності «Переклад»

3. Прадівляний М.Г., к.пед.н., доцент
Підготовка перекладачів засобами дистанційних технологій

4. Shvets H.V., PhD
Liudva M.O., education degree of bachelor
Training interpreters: video-based learning

Секція №4

Актуальні проблеми та перспективи підготовки перекладачів у контексті євроінтеграції

1. Voinarovska N.V., PhD in Education

Theoretical background of synchronized foreign bilingual training of the interpreters

2. Іваницька Н. Б., д.філол.н., професор

Козаченко Л.М., здобувач ОС «магістр»

Засоби вираження поняття «заборона» в англійській мові

3. Nechyporenko V.O., PhD (Philological Sciences)

New challenges in the teaching and learning of modern languages in twenty-first century Ukraine

4. Ткачук І.В., асистент

Сучасні проблеми фахової підготовки перекладачів в Україні

Секція №5

Сучасні проблеми та перспективи досліджень германських, романських і слов'янських мов і літератур

1. Западинська І.Г., к.пед.н.

Інтегроване навчання іноземної мови та економіки як засіб формування економічної компетенції

2. Охріменко О.А., ст.викладач

Термінологічно-тематичне поле «BESTEUERUNG»
(на матеріалі німецьких податкових текстів)

Секція №6

Актуальні проблеми дискурсознавства, комунікативної лінгвістики та міжкультурної комунікації

1. Чугу С.Д., к.філол.н., доцент

Балан Н.І., здобувач ОС «магістр»

Контекстуально-інтерпретаційний аналіз художнього тексту у перекладацькому вимірі

**2. Gladio S., PhD (Philology),
Kluchar N., education degree of bachelor**
Language picture of the world in folk tales

**3. Нечипоренко В.О., к.філол.н., доцент
Дерен А. В., здобувач ОС «магістр»**
Алюзія як інтертекстуальна одиниця в англійських та українських газетних заголовках

**4. Гладьо С.В. к.філол. н., доцент
Кищук-Багнюк Т.В., здобувач ОС «магістр»**
Перекладацькі трансформації: поняття, види, когнітивний аспект

5. Ковалевська Т.І., к.філол.н.
Графічні знаки у сучасному англомовному дискурсі: переосмислення семантичної суті пунктуації

**6. Чугу С.Д., к.ф.н., доцент
Ковальська В.Ю., Мельник О.В., здобувачі ОС «магістр»**
Рекламний текст як проблема перекладу

7. Колесник О. С., доктор філол. наук, професор
Міфологічний дискурс і міфологічний простір з позицій М-логіки

**8. Гладьо С. В., к.філол.н. доцент
Курбатова Д. А., здобувач ОС «магістр»**
Образ автора в первинних та вторинних текстах художньої комунікації

9. Мізін К.І., д.філол.н.
Історико-культурні та міфологічні мотиви німецького етноунікального концепту *Torschlusspanik*

**10. Замкова Н.Л., д.філос.н., професор
Новицький Р.М., к.е.н.**
Електронний гіпертекст в аспекті сучасних дискурсивних і перекладацьких практик

**11. Нечипоренко В.О., к.філол.н., доцент
Паламарчук А.Ю., здобувач ОС «магістр»**
«Лакуна»: до питання дефініції терміну в сучасній лінгвістиці та транслятології

12. Самохвал О.О., к.пед.н

Особливості трилінгвальної системи освіти Люксембургу

13. Chuhu Y., Master (BA), Ireland R., Master (Arts)

Translation and mental spaces integration

14. Sikorska L., PhD in Education

Shkvarko A., education degree of bachelor

Cultural barriers to communication

Секція № 7

*Інтерактивні технології та методи навчання як засіб формування
іншомовної професійної компетенції перекладача*

1. Бондар Н.Д., к.пед.н.

Кроль О., здобувач ОС «бакалавр»

Формування іншомовної компетентності перекладачів засобами
інтерактивних методів навчання

2. Gladio A., MSc (IT),

Lundstrom M., MSc (IT)

Cloud computing technologies in education: options and alternatives